MEDIAMUSIC № 4 (2015)

ISSN 2226-6143



04

9 772226 614002

Л. ВАН БЕТХОВЕН В ПРОСТРАНСТВЕ КИНЕМАТОГРАФА: ОПЫТ РЕ-ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Автор: Волкова П. С., кандидат филологии, доктор философских наук, доктор искусствоведения, профессор кафедры истории музыки Ростовской государственной консерватории имени С. В. Рахманинова и кафедры социологии и культурологии Кубанского государственного аграрного университета, г. Краснодар, Россия (polina7-7@yandex.ru).

Аннотация: Смысл того или иного музыкального произведения, актуализируемый режиссёром, может либо совпадать с его общепринятым значением (интерпретация), либо — не совпадать (ре-интерпретация). В статье представлен опыт ре-интерпретации Девятой симфонии Л. ван Бетховена, звучащей в фильмах С.Кубрика ("Заводной апельсин") и А.Тарковского ("Ностальгия"). Имеется в виду тотальное переосмысление классического художественного образца, осуществляемое в рамках культурного контекста, обусловленного "прошлой жизнью" музыкального произведения. Рассмотрение киномузыки осуществляется в опоре на риторический канон как триединство Этоса, Логоса и Пафоса. В терминологии М.Бахтина такие Логос и Этос опознаются на уровне познавательного и этического моментов содержания, со-бытие которых и рождает в итоге Пафос как "художественно творимое и воспринимаемое" целое. Отдавая себе отчёт в том, что при "восприятии музыкального произведения допустимо интенсивное углубление этического момента" [*Бахтин*], специфическую особенность музыки кино автор связывает с опытом перевыражения музыкальной речи в речь изобразительную.

Ключевые слова: Бетховен, Девятая симфония, ре-интерпретация, фильм, Кубрик, "Заводной апельсин", Тарковский, "Ностальгия".

L. VAN BEETHOVEN IN SPACE OF CINEMATOGRAPH: THE EXPERIENCE OF RE-INTERPRETATION

Author: Volkova P. S., PhD in Philology, Dr of Philosophy, Dr of Arts, Prof. of Dept. of History of Music at the Rostov State Conservatory named after S. V. Rachmaninov and of Dept. of Sociology and Cultural at the Kuban State Agrarian University, Krasnodar, Russia (polina7-7@yandex.ru).

Abstract: The sense of a musical work, actualized by film director, may either coincide with its established meaning (interpretation) or not necessarily (re-interpretation). The paper presents the experience of re-interpretation of Beethoven's Ninth Symphony sounding in the films directed by Kubrick (A Clockwork Orange) and Tarkovsky (Nostalghia). This refers to the total rethinking of the classical art sample carried out within a cultural context due to the "past life" of a musical work. Consideration of filmmusic performed in reliance on the rhetorical canon as the trinity of Ethos, Logos, and Pathos. In the terminology of Bakhtin, Logos and Ethos are identified at the level of cognitive and ethical aspects of content. As a result, their co-existence creates Pathos like a unit, which "produced and perceived via art". Giving aware of the fact that in "perception a musical work, the intense deepening of ethical moment is permissible" [*Bakhtin*], author connects filmmusic specific feature with the experience of re-expression of musical language into pictorial speech.

Keywords: Beethoven, Ninth Symphony, re-interpretation, film, Kubrick, "A Clockwork Orange", Tarkovsky, "Nostalghia".

УДК 7.01

Библиографическая ссылка:

Волкова П. С. Л. ван Бетховен в пространстве кинематографа: опыт ре-интерпретации // ЭНЖ "Медиамузыка". № 4 (2015). URL: http://mediamusic-journal.com/Issues/4_3.html